

GENERATION Q

世代

9.21  
9.26

光影中的酷儿迭代

SHQFF 上海酷儿影展  
Shanghai Queer Film Festival

Shanghai Queer Film Festival  
上海酷儿影展

# 关于 About



上海酷儿影展 (Shanghai Queer Film Festival, 简称 SHQFF) 是上海第一个独立LGBTQIA主题影展, 通过放映世界各地优秀的酷儿影片, 探讨与性少数 (诸如但不限于同性恋、双性恋、跨性别、酷儿、无性恋、间性人) 的生命经验相关, 或由此衍生的各类话题。

上海酷儿影展是一个非营利且完全由志愿者组织的社群, 活动免费向所有人开放。影展旨在打造一个公开、安全的讨论环境, 让更多人能看到酷儿电影并参与探讨。

Shanghai Queer Film Festival (SHQFF) is the city's first independent LGBTQIA-themed film festival. Screening the best queer films from around the world, we are committed to discussing various issues from a spectrum of sexual experiences and gender expressions, including but not limited to topics of homosexual, bisexual, queer, trans, asexual, and intersexual lives and communities.

SHQFF is a non-profit organization. All of our events are entirely volunteer-run and open to the public for free. We aim to create an open and safe environment for more people to see queer films, explore queer topics, and join in on queer discussions.

## 电影节 Festival

成立于2016年底的上海酷儿影展，于每年9月在上海举行一系列的展映、讨论、工作坊、派对等活动。同时，影展也在全年其它不定期时间呈现特别展映等活动。在2017年9月举办的首届上海酷儿影展中，观众数量达到2000+。

Founded at the end of 2016, SHQFF runs a series of screenings, panels, workshops and parties in Shanghai every September. Throughout the year, we also organize special screenings and other related activities. More than 2,000 people attended our inaugural festival in September 2017.

## 短片单元 Short Film Section

短片单元的设置旨在为上海酷儿影展甄选优秀的LGBTQIA短片，为国内外新生代影人，特别是亚洲影人提供一个开放的展示平台。

短片单元下设亚洲短片竞赛与世界短片展映两个分单元。于每年3月开放征集，6月结束征集。其中亚洲短片竞赛分单元将设置颁奖，由业内专业嘉宾评审团评出。世界短片展映分单元的入选影片不受评审及颁奖颁发，但将作为官方入选在影展放映。

The Short Film Section is the primary component of the festival's programming, selecting the best LGBTQIA short films from a global pool of submissions. It provides an open platform for a new generation of filmmakers, especially those from Asia, to showcase their work.

These films are divided into two categories: Asian Short Film Competition and World Short Film Screening. Our call for submissions is open annually from March through June. The Asian Short Film Competition gives awards in a number of categories, and is judged by a jury of industry professionals. Films selected for the World Short Film Screening are shown out-of-competition as part of our official selection.

# 策展人的话

## Director's Words

### 欢迎来到2018年上海酷儿影展！

时至第二届，9个月的筹备过程中，我们整个团队为这一独立影展的专业度和公信力做了进一步努力。

今年影展的天数从8天减至6天，但增加了半数展映日的活动场次。此举反而让所有活动从去年的11场增加至13场。与此同时，在节目选编上，团队投入更多思考——在选片方面，我们有意围绕今年的主题“Generation Q世代”呈现出世代的关联感，除去如《涂样人生》《霓虹牛》这样的高质量新片，我们也有意编排了《男生女相》《面子》《人面桃花》等老片，通过一系列的观察比较，探讨时代的变化，社群的变化，和环境的变化。从时间、世代的角度下，用新角度对多元化做出解读。

在去年感受到观众对于短片的极大

热情后，这一影展一直以来的重点项目也从去年的“亚洲短片竞赛”扩展至“短片单元”，保持“亚洲短片竞赛”的同时，增加了“世界短片展映”。我们力推亚洲作品和亚洲影人的初衷不变，同时也呈现了更为多元的新兴短片作品。在今年的征片和筛选过程中，我们欣喜地看到了许多影人将上海酷儿影展看作一个高质量的呈现平台，所以我们在挑选入围影片和邀请评委方面依旧秉持高要求，希望能够给予参赛影人一个具有公信力的肯定。

我们同样很期待大家对影片引出的议题产生的观点与看法，因此今年我们特设更长时间的映后讨论，以及围绕本届影展主题所设立的论坛单元。我们邀请了国内国际影人和本地学者、社群领袖等多位嘉宾参加讨论。

今年的筹备过程中，团队收到了比

去年更多的支持与帮助，特别是许多年轻人对于我们的热情支持。在一个新时代下，看到年轻一代对于多元性别，多元性向极为包容的态度，和反之日趋严峻的社会大环境，让我们了解到作为一个独立影展能提供的微小同时又巨大的力量。

纵观国内国际，LGBTQIA社群来到了一个前所未有的转折点，面对信息的爆炸，各种价值观和看法层出不穷，我们应该如何看清和理解这个纷乱的世界，又应该如何通过去除标签、尊重多元，来实现真正的平等？我们期望通过上海酷儿影展为大家提供一个通道。

祝大家观影愉快！





## Welcome to the 2018 Shanghai Queer Film Festival!

Our team has been working extremely hard over the past nine months to make our independent film festival the best it can be.

This year, our theme is 'Generation Q.' We intend to show the connection and continuity between different decades of queer life through cinema. Alongside recent award-winning films, including *Hard Paint* and *Boi Neon*, we are also screening milestone queer classics like *Yang ± Yin*, *Saving Face*, and *Beautiful Men*. We will explore how our communities and our world has changed over time. From the perspective of time and generation, we will interpret diversity with a fresh take.

We are looking forward to discussing topics presented by the films and have reserved more time for post-screening Q&A sessions, as well as planning

a Generation Q forum. We are delighted to welcome an exciting group of guest speakers this year, including local and international filmmakers, scholars and community leaders.

We are also expanding the scope of our Short Film Section. Following the success of last year's short film screenings, we are excited to introduce a World Short Film Screening to our program. We will continue to promote films made in Asia and by Asian filmmakers through our Asian Short Film Competition, whilst presenting emerging short films from a more diverse background. We are delighted that so many filmmakers see SHQFF has a great platform for exhibiting their work. We maintain high standards in curation and have assembled a jury of celebrated industry professionals to give feedback on your work.

SHQFF has been made possible by the help and support of so many people, and our team is

especially indebted to all of the young people who have engaged with us. A new generation has emerged that is more tolerant and inclusive of diverse gender identities and sexual orientations, despite an increasingly challenging political environment. This demonstrates the small yet powerful influence that an independent film festival can have.

Both domestically and internationally, the LGBTQIA community has come to an unprecedented turning point. Faced with the explosion of information, we are constantly exposed to an endless stream of different values, opinions and arguments. How can we make sense of this chaotic world, and how do we promote diversity whilst dismantling labels in our journey to true equality? We hope that Shanghai Queer Film Festival can be a platform for everyone.

Enjoy the festival!



光影中的酷儿  
光影中的酷儿  
光影中的酷儿

# 赞助商和合作伙伴

## Our Sponsors & Partners

### 首席赞助商 Chief Sponsor



百威, 敬真我  
THIS BUD'S FOR YOU.

### 联合赞助商 Partner Sponsors



### 友情赞助商 Supporting Sponsors



### 使馆支持 Consulate Partners



Government of Canada  
Consulate General of Canada

Gouvernement du Canada  
Consulat général du Canada



British  
Consulate-General  
Shanghai



### 实物赞助 In-kind Sponsors



CACHET  
Boutique  
SHANGHAI  
上海·凯世精品酒店

### 媒体合作 Media Partners



NeoCha.



NOWNESS 现在



### 合作字幕组 Subtitling Partner



# 谢谢你们

# Thanks For Your Help

## 团队成员

### Team Members

#### 编辑组 Editorial Team

Alex de Gala

April

Asteria Yang

B. Browder Thompson

Brandon Kemp

Celina Hung

Emily

Jennifer Tsai

Jiajun Zhang

Kelly

Leo

栗子

吕思佳

帕克

三天

神威Annabel Lee

Tingyi

王韵沁Saki

奕鱼

谢城

zipsandchains

#### 活动组 Event Team

Alejandro Scott

丁童

黄珏

Jie Zhou

林青雪

邹亦帆

#### 节目组 Programming Team

曹梦雯

Cora

甘莹莹

郭echo

Jenny Song

老于

清

#### 媒体组 Media Team

01

Brandy Wong

Jonny Tang

Tyler Rhorick

Yizhou

邹亦帆

#### 基金组 Funding Team

龚璐

#### 市场组 Marketing Team

Echo Zeng

Gaylexis

Liz

Vesper

Xinyun

#### 行政组 Administrative Team

Kasuki

Lulu Zhang

Yuwei Shi

#### 艺术&出版组 Art &

##### Publication Team

Bamboo因兽

Caroline Wei

Elaïne Chew

Fred Lambo

Huhe (Jack) Yan

Lina Lim

Will Dai

敦龟

Yeni

#### 字幕组 Subtitling Team

大毛

岁正

奕鱼

#### QAF字幕组

##### QAF Subtitling

##### Team

阿楠

Badou

Bilabial

BLV

残星

chara707

Criffee

大熊

迪迪超人

Ethan

Florian

格子衬衫

Grace

骨头

皇胖胖

积木小张

克狼

LIAN

山楂

小P

肖肖

星空star

只做自己

#### 合作设计师/工作室

##### Designers/Design

##### Studio

#### 手册设计师 Program

##### Book Design

MJ

#### 酷儿影卡设计

##### Queer Cinema

##### Quote Cards Design

Bamboo因兽

Chyah

DBSG Studio

Michael Cignarale

Sam.Ch

Will Dai

#### 特别致谢

##### Special Thanks

Alvin Li

Chatora

陈凭轩

陈十四

陈雪

Clara Elizabeth

Dan Glaser

Grace Guan

Jasmine Xu

Jim Lerch

Joyce Tan

Kate Lu

Mario

Matthew Barren

Mau mau

Renzo Johnson

Sunny

姚聪

Tia Nie

Yeyi

Yueqiong

# 影展嘉宾 Festival Guests



**吕遥 Yao Lv**

评审团成员, 2018上海酷儿影展亚洲短片竞赛

Jury Member, Asian Short Film Competition 2018

吕遥是柏林国际短片电影节大中华区选片顾问。作为独立电影人, 其作品广受赞誉, 更曾获42届奥斯卡学生短片奖提名。

Yao Lv is a film consultant for the Greater China Region at the Berlin International Short Film Festival, and a filmmaker whose accolades include being nominated for the 42nd Student Academy Awards.



**金根英 Geun Yeong Kim**

主演, 《未邀而至》

Actor, *Uninvited*

金根英出生于韩国首尔, 赴德国学习时开始了演艺生涯, 后在韩国发展。

Geun Yeong Kim is an actor from Seoul. She began her career while studying in Germany, before going on to work in Korea.



**林思新 Dandelion Lin**

导演, 《拿弹弓的王子》

Director, *Slingshot Prince*

林思新曾从事绘画与表演, 后成为电影人。其作品多涉及人文及社会议题。

Dandelion Lin was a painter and actor before moving into directing. Her work discusses humanity and social issues.



### 川勝奈穂 Kawakatsu Naho

制片人,《迟暮的纳西瑟斯》

Producer, *Old Narcissus*

作为极富经验的制片人,川勝奈穂制作了覆盖日本粉红电影到商业片等众多类别的作品。

Kawakatsu Naho is a film producer whose extensive experience in Japanese cinema has included the erotic pink film movement, as well as more commercially mainstream projects.



### 田村泰二郎 Tamura Taijiro

演员,《迟暮的纳西瑟斯》

Actor, *Old Narcissus*

田村泰二郎曾参演众多日本影视作品,包括《东京!》(米歇尔·贡德里执导)及《沉默》(马丁·斯科塞斯)等。

Tamura Taijiro is an actor who has appeared in a diverse range of film and television productions in Japan, including *Tokyo!* and *Silence*.



### 東海林毅 Shoji Tsuyoshi

导演,《迟暮的纳西瑟斯》

Director, *Old Narcissus*

导演与CG特效艺术家,东京国际同性恋电影节评委会奖(1995)、评审团大奖(2018)得主。

Shoji Tsuyoshi is a director and CG artist. He won the Special Jury Award (1995) and the prestigious Grand Prix (2018) at Rainbow Reel, Tokyo's LGBT film festival.



### Fantasia Valentina

演职人员,《炫目上海滩》

Cast, *Extravaganza*

Fantasia Valentina是上海最具知名度的变装表演者之一,活跃舞台逾三年。她也是流动性别变装团体DKNSTRKT的联合创始人之一。

Fantasia Valentina is one of Shanghai's most recognizable drag performers. She has been a regular fixture on the scene for over three years, and is a co-founder of genderfluid drag collective DKNSTRKT.

Dean Hamer & Joe Wilson



Dean Hamer 曾获艾美奖及《纽约时报》年度最佳作者，多年来的作品面向不同人群探讨着复杂且有争议的观点。Joe Wilson 曾从事国际发展及人权事业，后投身纪录片制作。他与 Dean Hamer 拍摄的短片在网上及电视上得到传播，作为草根内容中的先锋力量触及了广泛的受众人群。此外，他们的作品还为各地社群和教育机构所用。他们创立了 Qwaves，制作纪录片，为少数性群体发声。

Dean Hamer is an Emmy Award winning filmmaker and NYT Book of the Year author with a long history in communicating complex and controversial ideas to diverse publics. Joe Wilson got involved in documentary filmmaking following a career in international development and human rights. Their short films pioneered citizen-generated content on the Internet and cable television, and were used by numerous community and educational organizations. They formed Qwaves to make documentaries that emanate from the voices of sexual minorities.

秦以平 Lesley Qin



秦以平毕业于纽约大学蒂诗艺术学院电影研究硕士班，曾任纽约亚美国际影展2013-2014策展经理，并在冉茶社、纽约文集资料馆等场所组织放映。她现居上海，从事上海科技大学和南加州大学电影学院联合举办的影视教育工作。

Lesley Yiping Qin holds an MA degree in Cinema Studies from NYU Tisch. She was the program manager of the NYC-based Asian American International Film Festival from 2013 to 2014, and curated several screenings for venues such as Ran Tea House in Williamsburg, Anthology Film Archives, and such. She is now based in Shanghai, managing a filmmaking workshop jointly held between ShanghaiTech University and USC School of Cinematic Arts.

# 论坛嘉宾 Conference Guests



沈乐琦 Lilian Shen



沈乐琦是“酷儿说”和“女众不同”的联合创始人，同时也是跨儿说和上海骄傲节的成员。酷儿说是一项讨论性质的双语活动，覆盖中国及海外的酷儿议题。女众不同则着重于提升社会对于反性别暴力的意识。跨儿说是上海第一个关注跨性别议题的组织，致力于倡导跨性别群体权益及危机干预。沈乐琦同时也是一名专业的即兴表演实践团体的导师，与上海“芝麻控”合作，并有她自己的项目“Diversity&Inclusion”，进行双语教学。

Lilian Shen is a co-founder of Queer Talks and Women Up!, and a member of TransTalks and ShanghaiPRIDE. Queer Talks is a bilingual discussion-based event on queer-related issues in China and overseas. Women Up! focuses on raising awareness of anti gender-based violence. TransTalks is Shanghai's first trans-focused organization dedicated to promoting trans rights and performing crisis intervention. By profession, Lilian is an applied-improvisation corporate trainer with Zmack Shanghai and delivers her own bilingual Diversity & Inclusion program.

魏伟 Wei Wei



魏伟，华东师范大学社会发展学院教授，主要研究和教学兴趣为性别研究与城市研究，尤其聚焦中国当代都市中的酷儿社群。著有《公开：当代成都“同志”空间的形成和变迁》《酷读中国社会：城市空间，流行文化和社会政策》。

Wei Wei is a professor from East China Normal University researching social development. His main research and teaching interests are gender and urban studies, with a particular focus on the queer community in contemporary cities of China. He is the author of *Public: The Formation and Change of Contemporary Queers in Chengdu* and *Queering Chinese Society: Urban Space, Pop Culture and Social Policy*.



Richard Fung



Richard Fung是一位出生于特立尼达的多伦多艺术家、作家,现为安大略艺术设计学院的艺术教授。他以视频艺术的杰出成就获加拿大贝尔奖,以对LGBTQIA研究的重大贡献获得凯斯勒奖。

Richard Fung is a Trinidad-born, Toronto-based artist, writer and Professor in the Faculty of Art at OCAD University. He is a recipient of the Bell Canada Award for outstanding achievement in video art and the Kessler Award for substantial contribution to LGBTQIA Studies.

今井幸子 Sachiko Imai



今井幸子 (Sachiko Imai) 为东京彩虹卷轴电影节 (Rainbow Reel Tokyo, 前东京国际同性恋电影节) 选片人, 该电影节为亚洲历时最长的同志电影节之一。2017年, 她担任柏林国际电影节泰迪熊奖评审团成员。

Sachiko Imai is the programmer of Rainbow Reel Tokyo (formerly Tokyo International Lesbian & Gay Film Festival), one of the longest-running queer film festivals in Asia. In 2017, she served as a jury member for Teddy Award at Berlin International Film Festival.

# 亚洲短片竞赛评委

## Asian Short Film Competition Judges

吕遥 Yao Lv



柏林国际短片电影节大中华区选片顾问，独立电影人。复旦大学比较文学硕士，美国哥伦比亚大学电影系导演专业MFA。

Yao Lv is a film consultant for the Greater China Region at the Berlin International Short Film Festival and an independent filmmaker. She has a Master's in Comparative Literature from Fudan University and an MFA in Film Directing from Columbia University.

马嘉兰 Fran Martin



马嘉兰副教授现任墨尔本大学银幕与文化研究课程讲师，研究重点为电影、电视、文学、社交媒体及当代华语世界其他传播媒介中的酷儿性学。

Fran Martin is Reader (Associate Professor) in the Screen and Cultural Studies Program at the University of Melbourne. Her best-known research focuses on representations of queer sexuality in film, television, literature, social media and other forms of cultural production in the contemporary transnational Chinese world.

邱阳 Yang Qiu



邱阳成长于中国常州，曾在澳大利亚的维多利亚艺术学院求学。他的短片作品《小城二月》在70届戛纳国际电影节上斩获短片金棕榈大奖，成为第一位获此殊荣的华语导演。

Yang Qiu was born in Changzhou, China and studied at Victoria College of the Arts in Australia. His short film Small Town February won the Short Film Palme D'or at the 70th Cannes International Film Festival, making him the first Chinese director to receive the award.

# 影展日程表 Festival Planner

## 9.21

开幕影片:《涂样人生》  
Opening Film: Hard Paint 20:00

## 9.22

《面子》 Saving Face 13:20

《汤加可人欢乐多》 Leitis in Waiting  
问答 Q&A 16:00

亚洲短片竞赛 Asian Short Film  
Competition 19:00

《抱歉打扰了》 Sorry for the Inconvenience

《潮汐》 Tidal

《迟暮的纳西瑟斯》 Old Narcissus

《低烧》 Feverish

《粉色药丸》 Pink Pill

《红》 Red

《拿弹弓的王子》 Slingshot Prince

《未邀而至》 Uninvited

颁奖 Award

问答 Q&A

开幕派对 Opening Party 22:00

## 9.23

《男生女相:华语电影之性别》  
Yang±Yin: Gender in Chinese  
Cinema 14:00

《霓虹牛》 Boi Neon 16:20

影展论坛 Conference 20:00

## 9.24

短纪录片单元 Short Documentaries  
Screening 13:00

《故城》 Hometown

《见怪不怪》 Rarely Normal

《酷儿房间》 Queer Room

《炫目上海滩》 Extravaganza  
《人面桃花》 Beautiful Men  
问答 Q&A 15:40

世界短片展映 World Short Films  
Screening 19:30

《Alex 二三事情》 Something about Alex

《彩虹下的难民》 Refugees under the Rainbow

《第一天,下一秒》 1st Day & Next Minute

《过夜》 Sleepover

《海浪中的Silvia》 Silvia in the Waves

《男孩的忧虑》 Little Boy Blue

《Sooke-海马和柜子》 Sooke-of Seahorses

and Closets

《天后》 DIVA

《灾祸》 Calamity

## 9.25

《恋老症》 Gerontophilia 20:00

## 9.26

《奥莉娅的爱情》 Olya's Love 20:00

放映将准时开始,请提前15分钟到场

Screenings will start promptly, please arrive 15 minutes early

注册及活动具体信息请见电影页二维码

Scan QR codes on film pages for RSVP info and full details



# 开幕影片:《涂样人生》

## Opening Film: Hard Paint

### 《涂样人生》Hard Paint

Filipe Matzembacher, Marcio Reolon  
巴西 Brazil, 2018  
118 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

# 9.21

放映 Screening 20:00

2018柏林国际电影节 泰迪熊奖最佳长片

Teddy Award for Best Feature Film, 2018 Berlin International  
Film Festival

年轻的Pedro面临着一场刑事指控,心爱的妹妹也离他而去。生活的压力让他充满焦虑,而他唯一找到的宣泄方式,变成了在视频网站上用荧光颜料肆意涂抹自己赤裸的身体。走在街上,陌生人目光的审问令他忐忑不安;回到家里,网络镜头里的众目睽睽却变成了他对自我的释放。

A socially repressed young man comes out of his shell during online performances when he strips and smears neon paints on his body. In the streets, he has to deal with the questioning looks of strangers, and in his room, with thousands of people watching him on his webcam, he unleashes his deep self.

# 《面子》 Saving Face

《面子》 Saving Face

伍思薇 Alice Wu  
美国 USA, 2004  
91min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

9.22

放映 Screening 13:20

第42届台北金马影展 金马奖最佳女主角(提名) 杨雅慧  
观众票选最佳影片

Michelle Krusiec - Best Leading Actress Nominee,  
Golden Horse Award

Viewer's Choice Award, 42nd Golden Horse Film Festival

年轻的Wii事业如意，工作干练，但就是不爱打扮，不愿结交男朋友，这令母亲非常操心。不料母亲的生活也开始混乱——她怀上了孩子，却不愿公开孩子的父亲。为了面子，Wii的外公外婆责令其母亲一定要找个人嫁出去。与此同时，Wii和女友也开始转战地下。人人为了面子，都有自己的心结，不知如何打开。

*Saving Face* is a romantic comedy about a daughter's struggle to understand her mother's heart, which ultimately allows her to understand her own. A story of unspoken loves, contemporary and cultural taboos, and the journey of two women towards living their lives honestly.



# 《汤加可人欢乐多》 Leitis in Waiting

《汤加可人欢乐多》  
Leitis in Waiting

Dean Hamer, Joe Wilson  
美国/汤加 USA/Tonga, 2018  
71 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details



9.22

放映 Screening 16:00

问答 Q&A

影片讲述了 Mataele 和汤加 Leitis 的故事。汤加 Leitis 是当地一群勇敢的跨性别女子，她们与这个南太平洋王国里日益兴起的宗教原教旨主义和偏见狭隘进行着搏斗。这段心路历程不乏意料之外的幽默，更有与王室成员和宗教领袖的近距离接触，揭示着传统规训的社会中，与众不同意味着什么，以及如何在不放弃自我的同时获得接纳。

*Leitis in Waiting* is the story of Joey Mataele and the Tonga leitis, an intrepid group of native transgender women fighting a rising tide of religious fundamentalism and intolerance in their South Pacific kingdom. With unexpected humor and extraordinary access to the Kingdom's royals and religious leaders, this emotional journey reveals what it means to be different in a society ruled by tradition, and what it takes to be accepted without forsaking who you really are.

# 亚洲短片竞赛

## Asian Short Film Competition



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

### 9.22

放映 Screening 19:00

颁奖 Award

问答 Q&A



### 《抱歉打搅了》 Sorry for the Inconvenience

Carl Chavez  
菲律宾 The Philippines

Joshua是一个害羞胆怯的少年。一天晚上他被同学霸凌，心中燃起了复仇的渴望，他决心掌握自己的命运。但万事终不能如愿，走投无路之下，他只好寻求自己警察父亲的帮助。 Joshua, a timid teenager, comes home one night bullied by his schoolmates. Burning an ire of revenge, he decides to take care of the matter himself. But things don't go as planned. He is left with no choice but to ask his policeman father for help.



### 《潮汐》 Tidal

李彦勳 Yen-Hsun Li  
中国台湾 Taiwan, China

Ocean(海洋)出生于一个小岛上，而Tide(潮水)是一名常常停靠小岛的水手。两人开展了一段禁忌之恋，然而一些秘密却从中发酵。

Small island boy Ocean develops an ill-fated romance with Tide, a sailor who comes into port with a few secrets in tow.





## 《迟暮的纳西瑟斯》 Old Narcissus

Tsuyoshi Shoji  
日本 Japan

山崎是名业已衰老的绘本作家。风光不在的他于某夜偶然认识了年轻帅气的Leo, 从此两人开始了虐恋关系。然而这段感情却很快陷入泥淖。

Yamazaki is a graphic novelist getting on in years. An encounter with the young and handsome Leo soon turns into a BDSM relationship that traps them both.



## 《低烧》 Feverish

郑陆心源 Xinyuan Zheng Lu  
美国 USA

四个年轻人, Val, Max, Alix, 还有Jonathan. 他们相爱, 然后别离。这个故事发生在数字时代、性别流动的现在, 发生在四个生活在洛杉矶的年轻人身上。他们是这片土地的异乡人, 尝试在彼此身上寻找一种类似于“家”的寄托。

A story about our digital and gender-fluid present. Val, Max, Alix and Jonathan have all loved each other, and all been apart. They live in Los Angeles, but wouldn't necessarily call it home, and search for a sense of belonging among themselves.

White  
Castle  
白色城堡

#酷儿约堡#  
Wednesday  
BUY 1 GET 1 FREE

每周三下午2点后 *after 2pm*



静安区茂名北路221号

221 North Maoming Road, Jingan

长宁来福士东区B1-19

Raffles City Changning, East B1-19

小堡堡套餐38元起  
扫码回复 \$\$\$ 查看优惠  
TEXT \$\$\$ FOR COUPON





## 《粉色药丸》

### Pink Pill

谢晓珊 Xiaoshan Xie  
中国 China

江边小城，高二女孩张鹤的日记被人当中念了出来，她与陈雪之间的暧昧关系也由此被公开。其同桌李波目睹一切，决定保护张鹤。二人慢慢靠近，李波心中升起希望，他想：也许自己可以改变张鹤。

When Zhang He's diary falls into the hands of her high school classmates, her romance with Chen Xue is exposed. Her desk-mate Li Bo decides to protect her, but as the two get closer, Li becomes convinced that he can perhaps change Zhang.



## 《红》

### Red

冯宇超 Yuchao Feng  
美国 USA

一名少年穿上“女装”，感到无比的舒适自在、自信满满。直到有一天，TA在街上偶遇了自己的父亲。

A teen finds particular comfort, freedom and affirmation in dressing in "women's clothing" – until one day, ze sees zir father on the street.



## 《拿弹弓的王子》

### Slingshot Prince

林思新 Dandelion Lin  
美国/中国 USA/China

1995年的中国南方小镇，一位12岁的“假小子”备受男孩们的欺负。满心委屈和屈辱的她决定用弹弓将捉弄她的人逐个拿下。

The story takes place in 1995 at a town in southern China. Having been bullied by the boys, a 12-year-old tomboy chases them down with her slingshot.



## 《未邀而至》

### Uninvited

Seung Yeob Lee  
韩国 South Korea

妈妈来到了首尔，造访了Jungho，面对这位“不速之客”，Jungho不知如何是好。

Jungho's life with his boyfriend in Seoul is disrupted by the unexpected arrival of his mother.

# 开幕派对 Opening Party



## 9.22

派对 Party 23:00

一起来感受妖娆的夜吧。上海酷儿影展将与上海声名远扬的美杜莎酷儿派对联合呈现我们的开幕派对。艳光四射的亮片将充斥你的视野，在音乐嘉宾 Michael Cignarale, Mau Mau和Diamond Lii带来的house和disco翩翩起舞。

更多信息，请关注微信公众号。

Can you feel her? SHQFF has partnered with Shanghai queer legends MEDUSA for our opening night party. Expect glitter and glamour, with a transcendent blend of house and disco from Michael Cignarale, Mau Mau & Diamond Lil.

Follow our official WeChat account for more details.



# 男生女相 Yang ± Yin

《男生女相：华语电影之性别》

Yang ± Yin: Gender in  
Chinese Cinema

关锦鹏 Stanley Kwan

英国 UK, 1996

80 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

9.23

放映 Screening 14:00

为纪念世界电影诞生100周年，香港导演关锦鹏拍摄了纪录片《男生女相》。他由早年丧父的孩提岁月开始，把个人的成长与观影经验连接在一起，并走访两岸三地导演、演员及幕后工作者，感性地将性别作为话题，找寻个人及华语电影的本地身份。同时，导演因在本片中公开自己的同性恋取向，引起舆论不小的震动。

Film director Stanley Kwan traces the evolution of his identity as a gay man through the films he grew up with, demonstrating that Chinese cinema (from Hong Kong, Taiwan and Mainland China) has dealt with questions of gender and sexuality more frankly and more provocatively than any other national cinema.

# 《霓虹牛》 Boi Neon

## 《霓虹牛》Boi Neon

Gabriel Mascaro

巴西/乌拉圭/荷兰 Brazil/Uruguay/  
Netherlands 2018

Netherlands 2018

亚洲首映 Asia Premiere

101 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

# 9.23

放映 Screening 16:20

第72届威尼斯电影节 地平线单元奖最佳影片提名  
Nominee – Horizons Award, The 72nd Venice International  
Film Festival

Iremar在巴西东北部的一个牛仔竞技场Vaqujadas工作。他与同事Galega同住在运送动物进行表演的卡车上，Galega是一名异国舞者，同时也是这个“家”的司机和年轻活泼的Cacá和Zé的母亲。当地蓬勃发展的服装产业在Iremar心中唤起了他新的志向。他在卡车后面的吊床上起舞，满脑是图案剪裁、亮片和精美的面料，他梦想着，在头脑里搭配着他的精心设计。

Iremar works at the Vaquejadas. Home is the truck used to transport the animals from show to show, which he shares with his co-workers; Galega, an exotic dancer, the truck driver and mother to the young & spirited Cacá, and Zé. Brazil's booming clothing industry has stirred new ambitions in Iremar. Swinging in his hammock in the back of the truck, his head is filled with dreams of pattern cutting, sequins and exquisite fabrics as he mentally assembles elaborate new fashion designs.

论坛 Conference

# 见证酷儿迭代 冲破二元壁垒 Generation Q: Breaking Binaries

9.23

论坛 Conference 20:00



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

2018上海酷儿影展将在探索酷儿形象在过去近二十年影像中经历的迭代更替。从上世纪末探索华语世界性别表现的中文纪录片到今年获得泰迪熊奖的巴西剧情片，我们邀请你一同见证酷儿影像在不同时间和空间中的多元化更迭呈现，冲破社会中对男女性别和同性/异性取向的二元体系。

本届影展特别设置论坛环节，希望在影展的空间下提供话语和想法的自由空间。论坛将就酷儿电影本身，以及其表现出来不同文化不同时代中的酷儿生存环境展开讨论。美国电影制作人Dean Hamer和Joe Wilson以及影评人秦以平将就酷儿电影的演化与发展展开讨论。

SHQFF 2018 explores images by queer generations from the past twenty years. From late 20th century Chinese documentaries that explore gender expressions, to this year's Teddy Award-winning drama from Brazil, we invite you to witness changing queer images through time and space, and to break through binary systems of gender and sexuality in society.

This year's festival features a special conference session, providing a space for thought and discussions. It will cover queer cinema, as well as the lived experience of queer people like those in the films we have showcased, across various cultures and times. American filmmakers Dean Hamer and Joe Wilson and film critic Lesley Qin will open the discussion on the evolution and development of queer cinema.



由电影衍生出来关于酷儿生活环境的议题，来自华东师大的魏伟教授和酷儿说&跨儿说组织者沈乐琦将分享他们的独到见解和看法。

除了嘉宾自己的分享外，我们欢迎观众能够积极参与到论坛的互动环节，和嘉宾们一起畅所欲言。

Professor Wei Wei, from East China Normal University and Lilian Shen, from Queer Talks and TransTalks, will share their thoughts on queer life as reflected on screen.

Members of the audience are invited to actively participate and contribute as well.



# 短纪录片单元

## Short Documentaries Screening

9.24

放映 Screening 13:00



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details



### 《见怪不怪》 Rarely Normal

妖妖 Yaoyao  
中国 China  
37 min

狗子原本是一名非常优秀的女足运动员，但命运却在TA身上开了无数次的玩笑。在患罕见病的11年间，TA病危6次，瘫痪11次，失聪4次。但TA却用一种逗趣的生活态度野蛮生长着。同志，残障，爱情，亲情，生命以及活着，让TA不断寻找着真实的自己！

Gouzi is an excellent soccer player, but destiny sends countless curveballs their way. Living with a rare disease for 11 years, they fell critically ill 6 times, were paralyzed 11 times, and lost their hearing 4 times. Yet they keep on living their life with a playful attitude. Queerness, disability, life, love, affection and survival are just some of the pieces they use to puzzle together their own true self.



## 《故城》Hometown

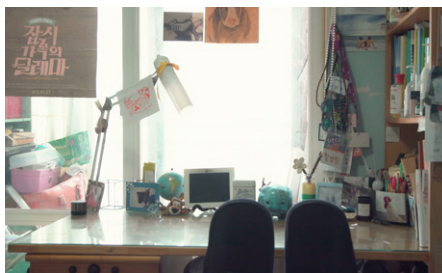
王明海 Minghai Wang

中国 China

29 min

生活在一个小县城里的少年杨云，即将面临自己的转折，是继续选择自己热爱的舞蹈，还是到外面的世界闯荡？面对中考成绩以及家庭的压力，TA是继续抗争还是达成妥协呢？生活在大城市的少年野猫怯于交流，遭遇性侵犯时一个人默默承受。随着年岁成长逐渐活泼起来的TA在高中建立了一个社团，为性少数群体发声，却被学校所打压。大学伊始，TA该何去何从？

Yang Yun, a teenager living in a small town, faces a choice to either pursue their passion for dancing or embrace the real world. Facing the high-school entrance exam and family pressure, will they fight or compromise? Wild Cat, a teenager living in a big city, has always endured the trauma of sexual assault in silence. Coming to assume a more assertive personality, they established a sexual minorities advocacy group at school but were suppressed. Heading into college, what should they do?



## 《酷儿房间》

Queer Room

Aram Kwon

韩国 South Korea

29 min

对于大多数还未出柜、仍与原生家庭生活在一起的酷儿们来说，只有当他们在信奉性别二元论和异性恋道德观的原生家庭中走出来，才能打开新“房子”的大门，建立属于自己的“家庭”。一直以来，酷儿们不愿遵循结婚生子的常规，而是创造了另一种生活方式，并以此铭刻了酷儿生活的历史。

For most closeted queer people living with their families, it is only after moving out, away from gender dichotomy and heterosexual morality, that they can open the door to new homes and make their own 'families'. Rejecting the normative constructs of marriage and childbirth, they carve an alternative route, a new path carved in queer history.

# 《炫目上海滩》 Extravaganza

《炫目上海滩》 Extravaganza

Matthew Baren

中国 China

45 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

9.24

放映 Screening 15:40

2017年盛夏7月，上海 - 为了一场精彩的演出，变装皇后Miss Jade聚齐了12位城中的变装表演者。他们是上海滩最彪悍的国王和皇后们。《炫目上海滩》带你身临幕后，一窥上海与时俱进的多彩变装社群，领略变装艺术的夺目光彩和无穷魅力。

July, 2017, Shanghai. Drag queen Miss Jade has brought together 12 of the city's drag performers for a one-night show. They are the fiercest kings and queens in town. *Extravaganza* takes you behind the scenes of one of China's most dynamic drag scenes. Feel the shade, live the fantasy.

# 《人面桃花》 Beautiful Men

## 《人面桃花》 Beautiful Men

杜海滨 Haibin Du  
中国 China, 2005  
95 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

# 9.24

放映 Screening 16:25

问答 Q&A

这是一部关于成都某同志酒吧一些从事反串演出演员的纪录片。通常酒吧的演出是在每晚10:00,在这段时间里,他们有的在完成自己作为女人的梦想,有的为了生存,也有的想在这个圈子里找寻安慰与快乐。他们生活在夜晚,他们生活在灯光下……你时常会恍惚舞台上的是“他们”,还是“她们”;但无论如何,舞台上的他们个个“人面桃花”。

A documentary about 'fan chuan' (drag) performers at a bar in Chengdu. After 10pm, when darkness has fallen, they look for comfort and happiness, or simply the joy of 'being' a woman. They are beautiful men on stage, under the shadows and out in the light.

# 世界短片展映

## World Short Film Screening

9.24

放映 Screening 19:30



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details



### 《Alex二三事》 Something About Alex

Reinout Hellenenthal  
荷兰 Netherlands

少年Alex总是百般烦恼，孤立无援；而姐姐的男友Hendrik是唯一支持他的真朋友。当Hendrik和Annelies宣布要从家中搬出去的时候，Alex必须面对烦恼的真正来源。

Alex, an isolated teenager, finds a true and supportive friend in his sister's boyfriend Hendrik. When they announce their plan to move away, Alex must face what is truly troubling him.



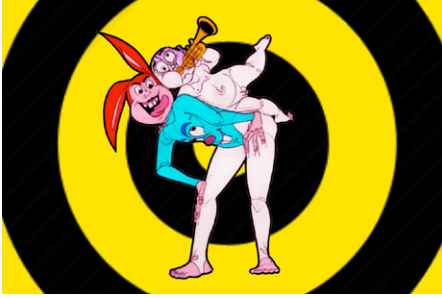
### 《彩虹下的难民》 Refugees Under the Rainbow

Stella Traub  
德国 Germany

这部电影讲述了Yusuf、Ritah和William从乌干达到德国的旅程，一个关于暴力、希望、失落和每一个人属于自己的“彩虹故事”。

Yusuf, Ritah and William are refugees journeying from Uganda to Germany. Their tale is one of violence, frustration and hope under the rainbow.





## 《第一天，下一秒》 1st Day & Next Minute

Sara Koppel  
丹麦 Denmark

这部影片讲述了一场刺激的冒险——撞入一片流动性人的区域，四处充斥着欲望。在这里，肉欲和责任，可能永远是一对矛盾共同体，也一样苛刻难求。

Journey into a gender-fluid zone of desires, where the equally unfulfilled lust and responsibility are as if yin and yang.



## 《海浪中的Silvia》 Silvia In the Waves

Giovana Olmos  
加拿大 Canada

Noa努力捍卫着他最近去世的“父亲”的身份认同，而母亲则要维护一个传统的“家庭”形象。记录下的历史、被抹消的真相，认同与记忆，纠缠在一起，在悲伤与幻想中错综莫辨。

Noa struggles to honor the identity of his recently deceased “father,” while his mother tries to uphold the image of a conventional “family.” Grief and fantasy entwine to reveal the complex relationship between history and erasure, identity and memory.



## 《过夜》Sleepover

Jimi Vall Peterson  
瑞典 Sweden

一次看完电影过后，Emil决定去挚友Adam家过夜。Emil对Adam有着不可言说的感情，当他们睡在同一张床上时，这份感情也受到了考验。

Emil decides to spend the night at Adam's place after a late-night movie. Emil has unspoken feelings for Adam—feelings that are tested as they share the same bed.



## 《男孩的忧虑》 Little Boy Blue

Andreas Samuelson  
瑞典 Sweden

某天夜晚，一个男孩与他的两个父亲正在家中，家门被一个神秘陌生人敲响。

A quiet family evening for a boy and his two fathers is interrupted when a stranger comes knocking at their door.



## 《Sookee——海马和柜子》 Sookee—of Seahorses and Closets

Krestin Polte

德国 Germany

Sookee是在德国的一位著名的酷儿女权嘻哈艺术家和左翼活动家，本片是她的一幅近距离自画像，从多个层次讲述了她的故事。

A multilayered and intimate portrait of Sookee, a famous queer-feminist hip-hop artist and left-wing activist in Germany.



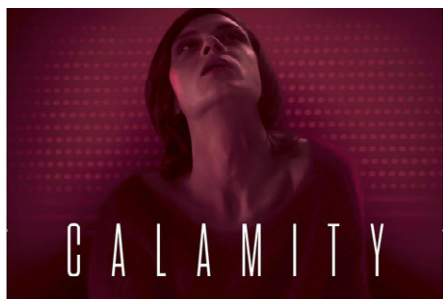
## 《天后》DIVA

Adam Csoka Keller

英国 UK

“天后”的歌喉唱响了变装酒吧，也名满歌剧院。这一曲超现实梦幻的酷儿古典之音，这臭名昭著的世纪诗篇，由首席变装女高音 Divina de Campo 与作曲家 V. R. Alevizos 的室内管弦乐团共同首演。

Cries of 'DIVA' are known to ring out in the drag bar as well as the opera house. In this surreal queer fantasia on classical music and scandalous first-century verse, drag prima donna Divina de Campo premieres an original operatic aria with music by composer V. R. Alevizos.



## 《灾祸》Calamity

Maxime Feyers

比利时 Belgium

France 头一回见到她儿子的女朋友，就失去了控制。

France meets her son's girlfriend for the first time before she loses control.

# 《恋老症》 Gerontophilia

## 《恋老症》 Gerontophilia

Bruce La Bruce  
加拿大 Canada, 2013  
118 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

# 9.25

放映 Screening 20:00

第70届威尼斯电影节 欧洲电影联盟奖/威尼斯日最佳影片/酷儿金狮奖提名

Nominee – Fedora Award/Best Film (Venice Days)/Queer Lion, The 70th Venice International Film Festival

18岁的雷克是个与众不同的男孩：他特别痴迷那些耄耋老人。他认为变老是一件美好的事情，是所有人的必经之路。尽管有一个形式女友，但只有在老年人那里，雷克才能感受到温暖和情欲。他的护士妈妈在养老院找到一份差事，雷克也成为了那里的义工，也因此有大把时间和老人们相处。然而他发现院方通过强制注射精神药物来管理老人，其中一位叫“豌豆身”的爷爷一直在反抗药物作用，他和雷克建立了非同寻常的亲密关系。

18-year-old Lake discovers that he has an unusual attraction for the elderly when fate lands him a job at an assisted-living facility. There, he develops an intimate relationship with Mr. Peabody. Upon discovering that the clients are being over-medicated to make them more manageable, Lake decides to help Mr. Peabody break out, resulting in a road trip that deepens their bond.

# 《奥莉娅的爱情》

## Olya's Love

《奥莉娅的爱情》

Olya's Love

Kirill Sakharnov

奥地利/俄罗斯 Austria/Russia, 2014

68 min



扫描注册参加活动  
并获取更多详情  
Scan to RSVP and  
for event details

9.26

放映 Screening 20:00

故事发生在普京统治下的俄罗斯。二十几岁的奥莉娅一直在为酷儿人士的平等权利奋斗着，她组织活动，在街上游行，直面警察和反对者。影片以家庭影片的形式拍就，另有一名摄像师从其他角度取材，向观众揭示着在当今俄罗斯捍卫自己性向的代价。

In Putin's Russia, we follow enthusiastic twenty something Olya in her unstinting struggle for equal rights for queer people. She organizes events and demonstrates actively, often right on the front line between demonstrators and opponents. By letting the camera into her life, Olya shows us what the price of standing up for your sexuality is in today's Russia.

TENGA®  
NEW ADULT CONCEPT



—— 让性，变得更大方。性的喜悦，不分界限。 ——

## TENGA RAINBOW PRIDE CUP

我们之间，没有界限。彩虹骄傲杯上的渐变彩虹色条纹，代表两边为一体，没有对立的世界。

Be Proud，我就是我的骄傲，勇敢做自己。我“酷”我骄傲。



关注我们

关注我们



# 轮滑餐厅酒吧 Roller Bar & Restaurant

打浦路658弄一楼6-103室 (黄浦绿地缤纷城)  
658 Dapu Road, Shop 6-103, (Huang Pu Greenland Being Fun)



# RoLi

## 小肉栗手感烘焙

### 为面包 厮守一生

小肉栗手感烘焙—

专注于无油无糖天然酵母原创烘焙。

做有爱的温度的面包。

为面包，厮守一生。

Little RoLi Artisan Bakery — High-quality and healthy bakery treats are on offer with oil-free/sugar-free processing technique and sourdough artisan loaf ideas. With true love and full passion, keep going forever, for true bread.

关注我们 FOLLOW US



扫码收藏官方微博  
Weidian



扫码添加微信客服号  
Wechat



扫码关注官方微博  
Weibo





LesPark

Live For Love

LesPark



全球les都在用的拉拉交友平台

LesPark  
虽小众，不孤独



扫码即可获得vip  
更有100钻石等你来领



THE HOUSE OF ROOSEVELT  
罗斯福公馆



For Reservations  
预定热线

86 21 2322 0800

27 Zhong Shan Dong Yi Road (27 Bund)  
中山东一路27号(外滩27号)





百威品牌大使  
陈奕迅



# 与百威一起 释放真我

UNLEASH YOUR TRUE SELF WITH BUDWEISER



百威，敬真我

THIS BUD'S FOR YOU.



光 影 中 國  
2018 SHANGHAI QUEER  
FILM FESTIVAL  
送 予 世 界